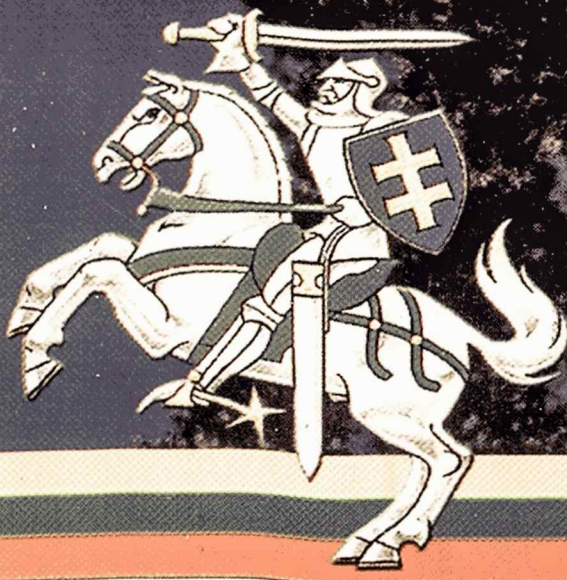


# MŪSU

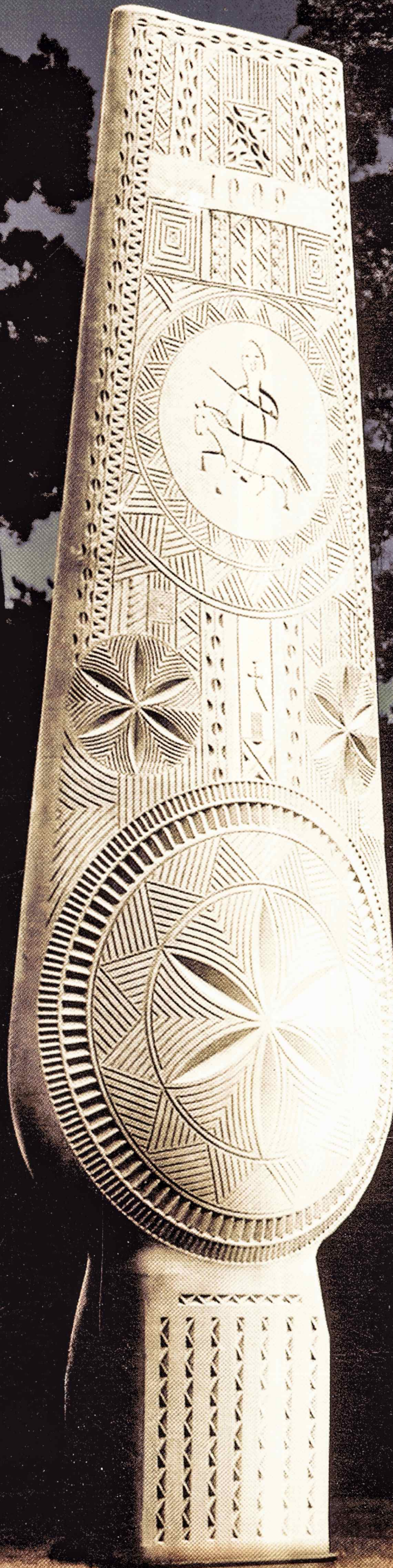


# Pietuva

ANO 63 N° 02/11 (2508)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Vasaris-Feveiro/2011

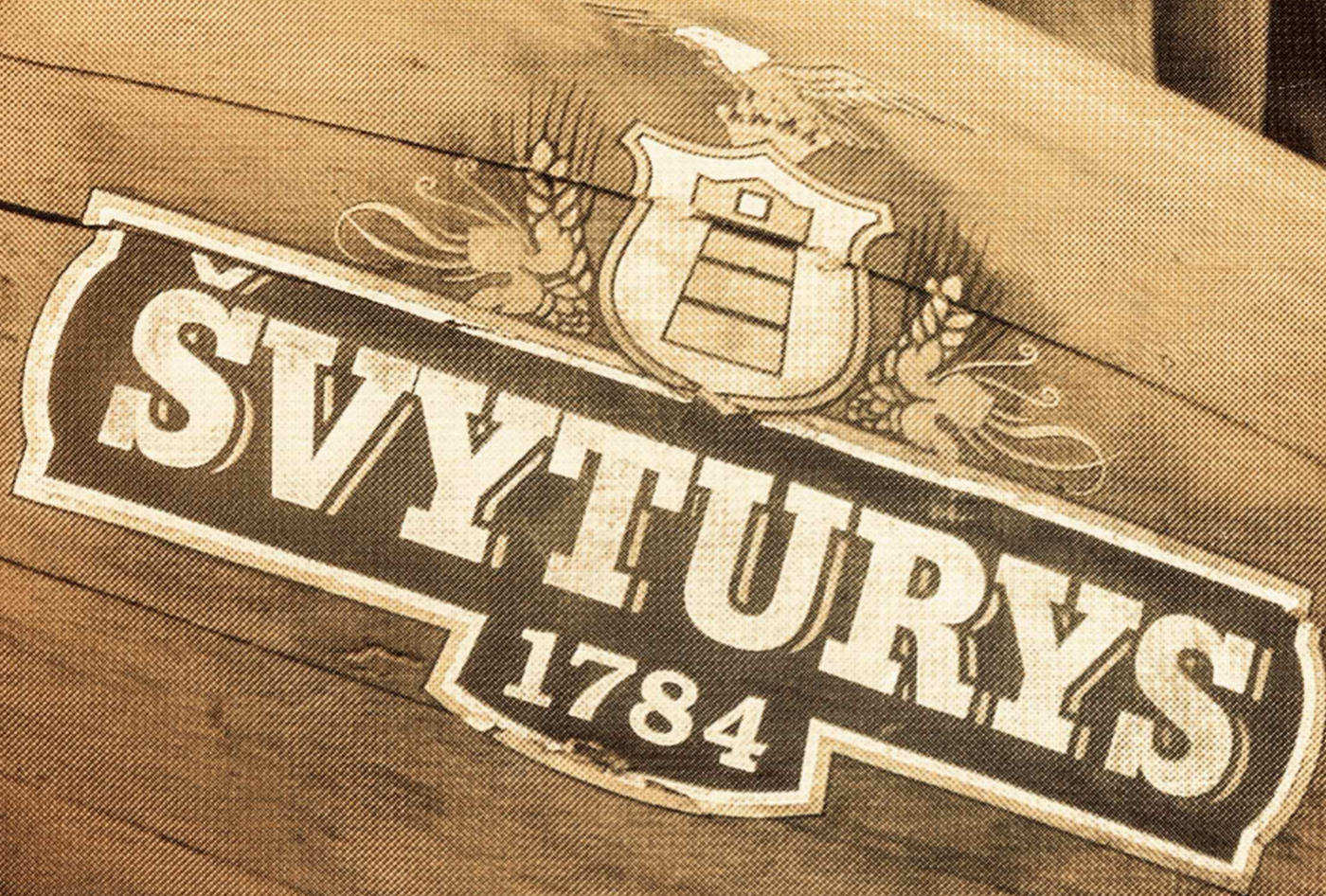


**Vienybės Medis - Vingio Parke**

Aprecie com moderação

# Pagaliau Atvyko!

O grande orgulho da Lituânia agora no Brasil.



Onde degustar:



[www.goodfellasbar.com.br](http://www.goodfellasbar.com.br)  
Rua Goitacazes 90 - Centro  
São Caetano do Sul

&

**Bar do Vito**  
Av. Zelina 851 - Vila Zelina - São Paulo

[www.svyturys.com.br](http://www.svyturys.com.br)



# Depoimento de Saulius Peceliunas

## Signatário da Ata de Restauração da Independência da Lituânia.

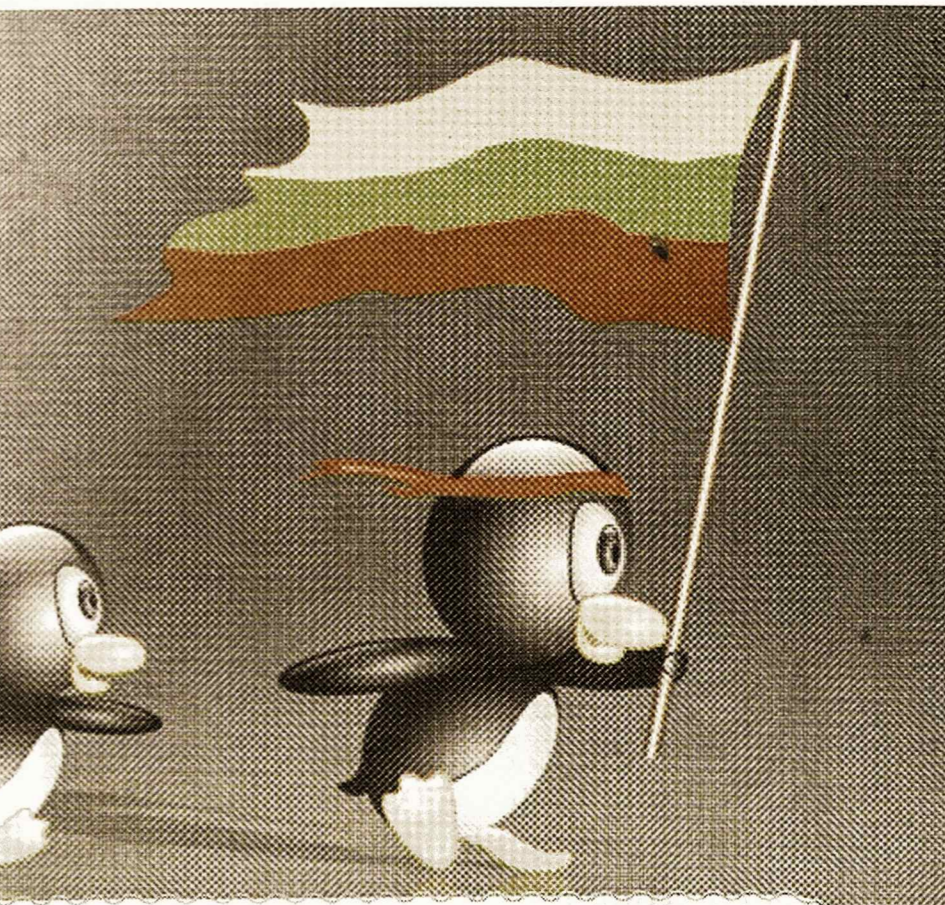
Com fatos e lembranças, repartimos os dias de janeiro de 1991 como uma experiência comum da nação. Os parentes e amigos dos feridos e mortos foram tocados dolorosamente e cada habitante da Lituânia nessas noites e dias tiveram experiências à sua própria maneira. Pouco se fala sobre as experiências profissionais, pois nem todos estavam diante do Parlamento, da torre de televisão e do comitê de rádio e televisão. Milhares de pessoas naqueles momentos simplesmente trabalharam e cumpriram a sua obrigação profissional nas cidades da Lituânia, nas quais ainda transpirava a permanência e pressão de 50 anos da era comunista. Não foi fácil. A maioria em seus locais de trabalho argumentava que então era a luta da Lituânia pela liberdade. Eram, então, cidadãos nacionalistas resolutos, para os quais não precisava dizer o que era preciso fazer. Sobre eles não escreverão e nem falarão os historiadores e os jornalistas. Eles ficarão desconhecidos, mas essas pessoas serão os leais fundadores e defensores da liberdade nacional. Sobre os traidores silenciaremos. Lembrando os vinte anos dos acontecimentos do dia 13 de janeiro, frequentemente ouvimos falar que as pessoas defendem edifícios. As instituições desaparecem nessa epopéia de recordações. Não penso que é correto. Pessoas defendem não edifícios, mas instituições: o congresso da Lituânia, seus membros, os funcionários da televisão e rádio da Lituânia, radialistas. Instituições não são edifícios, mas pessoas. Quando isso se rompe, desaparece a instituição. O edifício é somente um símbolo visual. Ele não é importante. Defendemos essas instituições as quais estavam aos nossos olhos, a voz para o mundo. Pessoas foram importantes. Falta essa percepção. Talvez seja bom que em nossas idéias nos identifiquemos com essas coisas, mas às vezes é preciso separá-las. Claro, é possível dizer que no Parlamento ou na sede do governo pessoas de todo tipo lá estiveram. Em todo lugar há de tudo. Alguns deles nessa noite não estavam no lugar de trabalho, isto é, no parlamento. É um problema de consciência deles. Todavia a maioria dos parlamentares nesses dias nem dormiram, nem pensaram sobre as coisas domésticas. Aqui nós vivemos e nos lavávamos nos lavatórios do congresso e

trabalhávamos. não saindo desse edifício durante três semanas. O parlamento – “coração da Lituânia” – honrosamente e corajosamente cumpriu uma missão que lhe foi distinguida. Por isso houve o que defender. Não nos esqueçamos que junto com os voluntários, os parlamentares deram juramento. Então estava insitamente compreendido que para os parlamentares cumprirem essa função não havia do que gabar-se. Porque nesse momento havia não só os decididos a darem a vida, mas também os traidores. Ainda hoje pouco se sabe sobre a sessão do governo, na qual foi aceita uma decisão crucial em elevar preços; tentativas de Kazimiera Prunskiene mais uma vez “impulsionar sobre o cavalo”; as instruções do ministro dos assuntos internos nesse crítico momento e assim por diante. Por quê? Sobre isso é preciso falar. Na comissão de assuntos internos de defesa, da qual fui eu o assistente do presidente, conforme as normas do então Conselho Supremo, foram destinados 14 lugares, e éramos somente 7. Terminada a “tempestade de vento” fez-se um concurso para essa comissão. No momento dos acontecimentos de janeiro sabiam todos que os membros dessa comissão não seriam interrogados mas colocados diante de um paredão. Nós estávamos na “lista preparada” para sermos destruídos. Nem condeno nem algo elogio. Tal foi a época e estar em um ou outro lado significou uma clara autodeterminação. A Pátria hoje se comportaria também como há vinte anos se houvesse a mesma situação dos acontecimentos de janeiro? Disto frequentemente é perguntado e respondido que a nação também se comportaria da mesma maneira. Não sei se é assim. Na história temos, por exemplo, o ano de 1940. Se após uma propaganda direcionada, não se repetiria cenário semelhante de aniquilação dos dirigentes da nação? Os contemporâneos lembram que naqueles tempos em Kaunas algumas pessoas abertamente se alegravam com a chegada do exército soviético e esmagavam com as mãos: “Golpeamos Smetona” (Presidente da Lituânia entre guerras). Não sabiam o que estavam dizendo. Golpearam a si mesmos até perder a soberania do país. A situação destes dias com inspirações “paleckianas” e “paksianas” (Paleckis e Paksas, políticos

atuais da Lituânia), e com o tom destruidor de parte da imprensa, podem afetar as pessoas, e seguir um egoístico objetivo pessoal, conduzindo algo ruim ou vingativo, indo não se sabe para onde. A Lituânia se afirma sobre um terço dos ombros de seus cidadãos, pois como mostram os resultados das pesquisas de opinião, dois terços querem corromper, metade dos habitantes sentem saudades do soviétismo. E há vinte anos defenderam a independência da nação não todos, porém os mesmos bons. Verdadeiramente nem todos eles foram condecorados com medalhas, nem todos queriam ser premiados, porque a sua doação entendem como uma obrigação a qual tinham que cumprir. E somente isso. Contudo, eu gostaria de dizer uma coisa: enquanto vivas as testemunhas do dia 13 de janeiro, seria bom que eles escrevessem sobre esses acontecimentos decisivos para a Lituânia. Os jornalistas estrangeiros daquele tempo quiseram saber por que nós não registramos esses acontecimentos. Respondíamos que não tínhamos tempo. Esses que não participaram dos acontecimentos escrevem frequentemente a história. Desta vez há uma outra possibilidade.

**Saulius Peceliunas, – atual parlamentar do congresso lituano e signatário da restauração da independência da Lituânia. Artigo publicado no portal Lietuvos Rytas em 13.01.2011.**

*Trad.: Adilson Puodziunas*



Editado pela Associação  
“Musu Lietuva” - Nossa Lituânia

Administração:  
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP  
CEP 03142-040  
Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /  
2917-4255 / 2341-5226  
musulietuva@gmail.com  
Presidente: Vytautas J. Bacevičius

Vice Presidente: Sandra C. Mikalauska Petroff.  
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger  
Secretário: Adilson Puodziunas  
Diretora Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial  
Jonas Valavičius (licenciado)  
Sandra Mikalauska Petroff

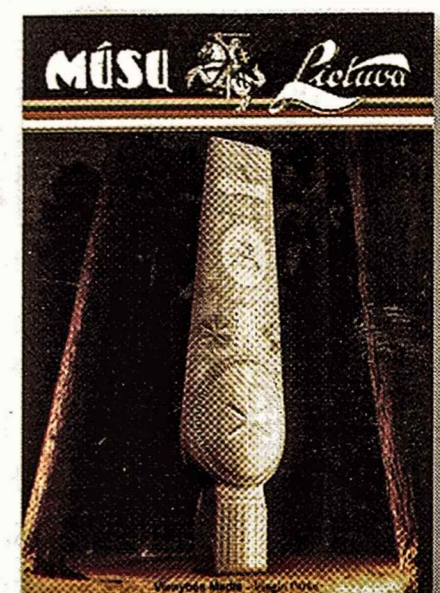
Participaram desta edição  
Aurelija D. Voulgarelis  
Sandra Mikalauska Petroff  
Eugênia Bacevičiene  
Roberto Petroff  
Lúcia M.J. Butrimavicius  
D. João Evangelista Kovas

Marcos Lipas  
Vytautas Bacevicius  
Juliana Jurgilas  
Asta V. Braslauskienė

Jornalista responsável  
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor  
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa tema: Vieniybės Medis  
Capa: Eliana Dulinsky Velasco



Lietuvos nacionalinė  
M. Mažvydo biblioteka

## Saga Lituana – Nova Fase – Vigésima Terceira Parte.



Enquanto a pequena Bruna e a família Klimas preparavam-se para enfrentar os novos desafios que se apresentariam na nova terra brasileira, para a qual tinham depositado todas as suas esperanças, seus primos da família dos Yla permaneciam na Lituânia e escreviam a sua história a dezenas de milhares de quilômetros de distância.

Liutas e seu primo Vytautas procuraram voltar à vida normal na aldeia da Samogítia, praticando a agricultura familiar, depois de se desligarem do exército lituano. Vilnius acabou permanecendo uma cidade polonesa, contra a vontade do Estado lituano, que passou a ter como sua capital a cidade de Kaunas. A Lituânia ficou, durante a década de 1930, sob a ditadura de Antanas Smetona e assim permaneceu até o início da Segunda Guerra Mundial.

Mas Liutas não queria ser só um agricultor. Sua família possuía terras em quantidade considerável e Vytautas acabou se tornando um excelente produtor de laticínios, tomando como esposa uma bela jovem de nome Eugênia, com quem logo teve vários filhos. Liutas, por sua vez, resolveu estudar e após passar com sucesso por diversos exames, se matriculou no curso de História da Universidade “Vytautas, o Grande” de Kaunas. O tema da História sempre o

fascinou e ele sabia que sua família tinha passado por todos os principais fatos da Lituânia: a valiosa espada que ele havia perdido para Bogomil era um sinal claro de que sua família teve destaque desde tempos imemoriais.

Mas além da espada, a lembrança de Sofia e a distância que o separava dela continuavam a entristecê-lo. Já havia se passado dez anos desde a sua fuga de Vilnius, mas a tristeza permanecia...

Na Universidade de Kaunas, Liutas fez vários amigos. Havia estudantes de toda a Lituânia e alguns do exterior. Dentre os estrangeiros, o jovem polonês Adomas logo acabou se tornando um grande amigo de Liutas. Mesmo tendo opiniões diferentes sobre vários assuntos históricos referentes à Lituânia e à Polônia, eles conseguiam entrar em acordo com frequência, após discussões acaloradas e teriam sido os melhores negociadores para todas aquelas questões, caso lhes tivessem dado a oportunidade de liderar as negociações diplomáticas.

Durante suas discussões políticas, sem querer Liutas começou a narrar sua participação na campanha militar lituana pela reconquista de Vilnius, seu encontro com o oficial polonês Bogomil, a perda da sua preciosa espada e do seu grande amor, Sofia, tudo ao mesmo tempo. Surpreendentemente, Adomas falou

com franqueza: -\*“psiakrew!!

Não é que eu conheço todos os envolvidos nesta história! Boromir é meu primo. Uma pessoa intratável, que vive pisando nos outros por sua suposta posição como membro da \* ‘szlachta’... Desde a campanha em Vilnius ele guarda na sua mansão um suposto tesouro, um espólio de guerra, que ele não mostra para ninguém. Além disso, ele é o procurador de uma dama da sociedade de nome Sofia, que ele diz ser sua noiva a anos, mas cujo casamento não se concretiza...”

Aquela conversa deixou Liutas desconcertado e, ao mesmo tempo, fez brotar nele o desejo de aprofundar suas “pesquisas” históricas na vizinha Polônia.

Enquanto isso, no Brasil, a família da pequena Bruna apostava todos os seus sonhos na cidade de Brodowski e logo na estação de trem da cidade, os fazendeiros locais vinham buscar as famílias de imigrantes para a cultura do café.

(Continua)  
Marcos Lipas

Vocabulário

\* *psiakrew*: Caramba!-(polonês)

\* *szlachta*: Nobreza – (polonês)

## "Cantinho da Memória"



**Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?  
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi?  
Escreva-nos contando esta história.**

### LITUANOS FAMOSOS

Os Três Patetas - foi um grupo cômico americano século XX, em atividade desde 1922 até 1970, mais conhecido por seus numerosos curta-metragens. A primeira e mais memorável formação do trio consistia em Moe, Larry e Curly (foto). Curly retirou-se do grupo após sofrer um derrame cerebral e o cargo de "terceiro pateta" foi ocupado por diferentes comediantes ao longo dos anos: Shemp Howard, depois Joe Besser, e finalmente Joe DeRita. O grupo protagonizou 190 curta-metragens entre 1934 e 1958, marcados pela extrema comédia pastelão e farsa física. Depois do cinema, os curtas foram exibidos na televisão, possibilitando que o trio fosse conhecido também pelas novas gerações. Os Três Patetas ainda mantêm uma imensa popularidade em muitos países. Mais conhecidos por seus apelidos do que pelos nomes verdadeiros, Moe Howard (Moses Horwitz), Larry Fine (Louis Fienberg), Curly Howard (Jerome Lester Horwitz), Shemp Howard (Samuel Horwitz) Joe Besser (esse era seu nome mesmo) e Joe DeRita (nascido Joseph Wardell). Mas o que poucos sabem é que os irmãos Moe, Curly e Shemp eram filhos de judeus lituanos.



**MARINADOS:**

**ARENQUE - SARDINHA - SALMÃO**

**IDO KLIEGER**

**(11) 2917.4255 | 9146.9164**

**e-mail: idoklieger@uol.com.br**



## A festa das luzes



A celebração mais importante do calendário litúrgico de fevereiro é a Festa da Apresentação do Senhor ou festa das luzes. Ela faz memória da apresentação do menino Jesus por seus pais Maria e José a Deus no Templo de Jerusalém, 40 dias após o seu nascimento, como era prática entre os judeus. Por isso, a festa é celebrada no dia 2 de fevereiro, 40 dias após 25 de dezembro.

Todo o filho primogênito deveria ser apresentado e consagrado ao Senhor. Essa era uma obrigação do Povo de Deus. Devem ser consagradas todas as primícias ao Senhor, desde as primícias da colheita ao primeiro filho masculino nascido do casal. Assim, se conservaria na memória do povo sua consagração fundamental: um povo especialmente escolhido dentre todos os povos das nações para ser a propriedade particular de Deus, viver em sua presença, cumprindo seus mandamentos, e por ele ser abençoado e protegido.

Quando Maria e José chegam ao templo com o menino, aproxima-se Simeão, profeta anônimo do Senhor, mas a quem foi dado reconhecer o messias esperado por Israel para libertação definitiva do povo. É nesse momento de encontro que Simeão toma o menino nos braços e proclama: “Agora, Senhor, conforme sua promessa, podes deixar o teu servo partir em paz, porque meus olhos viram a sua salvação, que preparaste diante de todos os povos: luz para iluminar as nações e glória do teu povo Israel.” (Lc 2,29-32).

Na celebração da festa das luzes, a assembléia cristã está posicionada fora da igreja, onde se dá a bênção das velas e a partir de onde todos se dirigem ao interior da igreja, em procissão, com as velas acesas. A procissão segue com a aclamação: “Vamos em paz ao encontro do Senhor!” Trata-se da assembléia cristã, o novo povo de Deus, que ele reuniu dentre uma multidão de nações, para constituir um só povo em seu filho Jesus. A luz de Cristo brilha em todos nós, a fim de que o mundo seja iluminado pela Palavra do Senhor, que continua conclamando a todos, para reconhecer, como Simeão, a luz das nações, a salvação de Deus para todos os povos: Jesus Cristo Nosso Senhor.

A festa das luzes consagra o novo Povo de Deus. Cristo que é a luz, ilumina o povo desde o interior, nos corações. Pela fé, aderimos à Palavra do Senhor e colocamos a mesma Palavra em prática: na vida cotidiana e na liturgia. Ela é o ato de adesão fundamental, pelo qual todo o nosso ser é consagrado ao Senhor – nossa vida é a primícia das primícias que podemos oferecer a Deus. Na liturgia, o ato de consagração da fé se renova e saímos iluminados pela luz de Cristo. É como se disséssemos com Simeão ao Senhor que estamos prontos para o momento derradeiro dessa vida, a morte, porquanto vimos a sua salvação. Ela ilumina nosso coração e ilumina a multidão dos povos reunidos na Igreja de Cristo. Cumpre-se já a promessa definitiva de Deus. Tudo em nossa vida se torna definitivo, porque estamos na presença de Deus.

Vivemos já o momento derradeiro, no qual o Filho de Deus foi manifestado ao mundo.

Por isso, se diz que a liturgia é um momento escatológico; um momento no qual são reveladas as últimas coisas. A nossa vida continua nesse mundo, porém ela não é mais a mesma, foi transformada por Cristo. Quando um fiel é batizado, o sacerdote diz: “receba a luz de Cristo!” E justamente o cristão é chamado a iluminar o mundo que ainda jaz nas trevas da morte. O cristão triunfa da morte. Pode morrer, mas ela não acrescenta, nem tira nada do cristão, porque a sua maior riqueza é o próprio Cristo. O cristão que recebeu a luz de Cristo no batismo não a perde mais. Pode renegá-la, não vivendo a sua fé, expressão dessa luz. Mas a todos que a receberam e a cultivam reconhecendo nela sua maior riqueza, esse é o consagrado do Senhor. A morte não o rouba da vida, pois o fiel tem a verdadeira vida no coração.

Deus é fiel em sua promessa: a Luz que ilumina todos os povos é Jesus Cristo, a salvação de Deus destinada desde a fundação do mundo àqueles que o recebem de coração sincero e o celebram na assembléia do seu povo reunido. Por isso, todas as vezes que o povo cristão se reúne para a liturgia, ele celebra a luz do Senhor e se consagra a Deus, a fim de que seja luz no mundo e receba em si o dom maior da salvação.

*D. João Evangelista Kovas, OSB*



## ŠVIESOS ŠVENTĖ



Vasario mėn. liturginio kalendoriaus svarbiausia šventė tai yra Jėzaus Paaukojimo Šventykloje šventė, vadinama šviesos šventė. Ji primena kūdikėlio Jėzaus paaukojimą, Jėruzalės šventykloje, 40 dienų po gimimo kaip buvo priimta pas žydus. Todėl šventė yra minima vasario 2-ąją dieną, 40 dienų po gruodžio 25-osios.

Kiekvienas pirmagimis turėjo būti pristatytas ir paaukotas Viešpačiui. Tai buvo Dievo tautos pareiga. Pirmasis derlius ir pirmgimis sūnus turėjo būti paaukotas Viešpačiui. Tokiu būdu turėjo išlikti tautos atmintyje esminis pasišventimas: tauta specialiai išrinkta tarp visų tautų tapti Dievo asmenine nuosavybe, gyventi Jo akyvaizdoje, laikytis Jo įsakymų ir būti Dievo palaiminta ir apsaugota tauta.

Kada Marija ir Juozapas atvyko į šventyklą su vaikeliu, prisiartino

Simeonas, šventykloje tarnaujantis teišus ir dievobaimingas vyras, kuriam buvo duota atpažinti Izraelio lauktąjį Mesiją. tautos galutinį išlaisvintoją. Šio susitikimo proga, Simeonas paėmė berniuką ant rankų ir pareiškė: „Dabar gali, Valdove, kaip buvai žadėjęs, leisti savo tarnui ramiai iškeliauti, nes mano akys išvydo tavo išgelbėjimą, kurį tu prirengi visų tautų akivaizdoje: šviesą pagonims apšviesti ir tavosios tautos garbę“. (Lc.2,29-32).

Šviesos šventėje, susirinkę krikščionys susiburia bažnyčios prieangyvje, kur vyksta žvakių pašventinimas ir po to visi procesijoje žengia į bažnyčią, su uždektomis žvakėmis. Dalyviai žengia ir skelbia: „Eikime ramybėje pasitikti Viešpatį“. Tai yra krikščionių bendruomenė, naujoji Dievo tauta kurią Dievas surinko iš daugybės tautų, sudaryti vieną tautą savo Sūnuje Jėzuje.

Kristaus šviesa šviečia mumyse, tam kad pasaulis būtų apšviestas Viešpaties žodžiu. Viešpaties žodis mus visus šaukia pripažinti tautų šviesą, Dievo išganymą visiems: Jėzų Kristų; mūsų Viešpatį, taip kaip ir Simeonas

Šviešos šventė pašvenčia naująją Dievo tautą. Kristus, šviesa, apšviečia tautą iš širdžių gilumos. Per tikėjimą prisiartiname prie Dievo Žodžio ir tą Žodį įgyvendiname kasdieniniame gyvenime ir liturgijoje. Šis įgyvendinimas yra esminis nes per jį visa mūsų būtis tampa pašvęsta Viešpačiui – mūsų gyvybė yra pirmu pirmoji vertybė kurią galime aukoti Dievui. Liturgijoje, atnaujiname tikėjimą ir tampame apšviesti Kristaus šviesos. Tartum sakytume Viešpačiui, kaip Simeonas, kad esame pasiruošę šio gyvenimo paskutiniam momentui, mirčiai, nes išvydome Jo išgelbėjimą.

Para Refletir

Išgelbėjimas apšviečia mūsų širdį ir tikinčiųjų minias susirinkusias Kristaus Bažnyčioje. Galutinis Dievo pažadas jau išsipildo dabar. Viskas mūsų gyvenime tampa galutiniu, nes esame Dievo akivaizdoje. Jau dabar išgyvename paskutinį momentą, kuriame Dievo Sūnus buvo apreikštas pasauliui.

Todėl yra sakoma kad liturgija yra eschatologinis momentas. Tai yra momentas kuriame yra atskleisti paskutiniai dalykai. Mūsų gyvenimas tęsiasi šiame pasaulyje, bet jis jau nėra

tas pats, tapo pakeistas per Kristų. Kada tikintysis yra krikštijamas, kunigas taria: „priimk Kristaus šviesą“. Krikščionis yra pašauktas apšviesti pasaulį esantį mirties tamsybėse. Krikščionis nugali mirtį. Jis gali numirti, bet mirtis nieko neatima nei prideda nuo krikščionio, nes pats didžiausias turtas tai yra pats Kristus. Krikščionis kuris gavo Kristaus šviesą per krikštą jos daugiau nepraranda. Gali ją paneikti ne gyvendamas pagal šios šviesos išraišką, savo tikėjimą. Bet visi kurie ją gavo ir ją augina kaip didelį turtą, tampa pašvęsti Viešpačiui.

Mirtis neatima gyvybę, nes tikintysis turi tikrąjį gyvenimą širdyje.

Dievas yra ištikimas savo pažadui: Šviesa kuri apšviečia visas tautas yra Jėzus Kristus, Dievo išganymas skirtas nuo pasaulio sutvėrimo tiems kurie Jį priima su atvira širdimi ir Jį švenčia tikinčiųjų susiburimuose. Todėl visuomet kai krikščionys susirenka liturgijai, jie švenčia Viešpaties šviesą, pasišvenčia Dievui, tampa pasaulio šviesa ir gauna didžiąją išganymo dovaną.

Vertė: Lucia Maria Jodelis Butrimavičius.

**Galbūt šiuo klausimu įžeisiu tikinčiuosius, bet norėčiau paklausti: jeigu puikybė yra viena iš didžiausių nuodėmių, tai ar nėra nuodėmė šitaip liaupsinti Dievą? (Emilija iš Vilniaus)**

Taip, Emilija, - viena didžiųjų nuodėmių, nes ji priverčia užmiršti, kad Dievas mus sukūrė ir suteikia gebėjimą žmones mylėti. Jėzaus Kristaus Tėvas, tai yra mūsų Dievas, nepasižymi puikybe. Jam mūsų šlovinimo, arba liaupsinimo, kaip tu sakai, nereikia, bet mums tai – naudinga ir būtina. Pats Jėzus meldžia: „Šlovinu Tave, Tėve, dangaus ir žemės Viešpatie...“ Dera dėkoti, išpažinti, pažinti. Dievas yra kuklus ir švelnus, kaip Jėzus, niekada mūsų nespaudžia kaip išdidūs išpuikėliai.

Tačiau Dievas nenori, kad turėtume kitų dievų, nes tai mus nukreiptų nuo tiesaus kelio.

**Pode ser que com essa pergunta ofenderei os fiéis, mas gostaria perguntar: Se o orgulho é um dos maiores pecados, então não será pecado enaltecer tanto à Deus? (Emília de Vilnius)**

Sim, Emília, o orgulho é um grande pecado, pois nos obriga esquecer, que Deus nos criou por amor e concede a capacidade de amar outras pessoas. O Pai de Jesus Cristo, o nosso Deus, não se vangloria com o orgulho. Deus não necessita dos nossos louvores, ou paparicos como você diz, mas para nós sim é um bem e uma necessidade. O próprio Jesus assim ora: “Glória a Vós Pai, Senhor do céu e da terra...” É justo agradecer, reconhecer, conhecer. Deus é cuidadoso e carinhoso, como Jesus, nunca nos subjuga como os arrogantes orgulhosos. Porém Deus não quer que tenhamos outros deuses, pois isso nos desviaria do caminho certo.

**Ką daryti, jeigu jauti, kad Dievas nebepadeda? (Vaidotas iš Prienų)**

Kai atrodo, kad Dievas nepadeda, Vaidotai, darome tą patį kaip visada: stengiamės pasitikėti Dievo meile ir už visas dovanas dėkoti. Kartais Dievas kitu būdu mums padeda – suteikia tai, kas mums dar geriau, negu mes prašome. Kartais Dievui užtrunka mus apdovanoti arba mums Jo dovaną priimti. Dievas tarsi gydytojas – duoda vaistų,

Kaip atrodo dvasios?



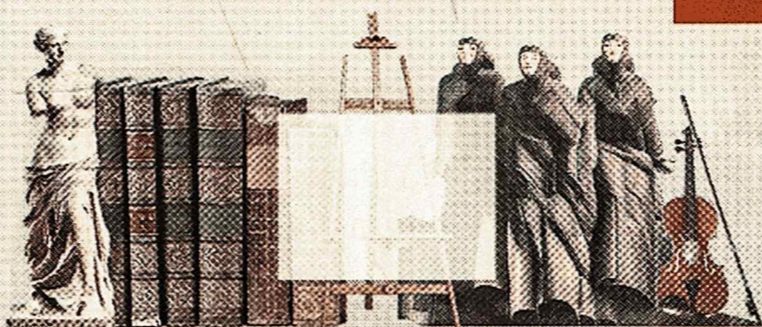
ir kiti didieji mažųjų klausimai, į kuriuos atsakė  
kun. Antanas Saulaitis SJ

PROJAMA

kuriu mums reikia, bet nebūtinai tų, kurių prašome. Visa tiesa Jėzaus pasakyta: “Prašykite ir gausite, kad jūsų džiaugsmui nieko netrūktų.”

**O que fazer, se sentimos, que Deus não ajuda? (Vaidotas de Prienai)**

Quando nos parece que Deus não ajuda, Vaidotas, fazemos o mesmo de sempre: esforçamo-nos em acreditar no amor de Deus e agradecer por todas as graças. Algumas vezes Deus nos ajuda de outras maneiras – concede-nos aquilo que é melhor do que pedimos. Às vezes Deus retarda em presentear-nos ou nós em recebermos Seu presente. Deus é como o médico – dá o remédio que nós precisamos, mas não necessariamente aquele que pedimos. Por Jesus está dita toda a verdade: “Pedi e recebereis, para que vossa alegria seja completa”.



## Floresceu no Parque Vingis a Árvore da Unidade

**E**ntrando no Parque Vingis, em Vilnius, na Lituânia, o visitante logo verá um grande monumento representando os 1000 anos da Lituânia – a Árvore da Unidade.

Embora tenha sido inaugurada em julho de 2009, a instalação era um antigo projeto do escultor lituano Tadas Gutauskas que vinha trabalhando na ideia de criar um símbolo que representasse a unidade de toda a nação lituana, ou seja incluindo os lituanos espalhados pelo mundo.

Trata-se de uma escultura de granito em forma de “verpste” (que é uma peça do tear manual) com nove metros de altura e cerca de vinte e seis toneladas de peso, em cujo centro há um círculo em relevo representando o sol. Nele há inscrito uma centena de nomes das personalidades mais proeminentes do país no milênio.

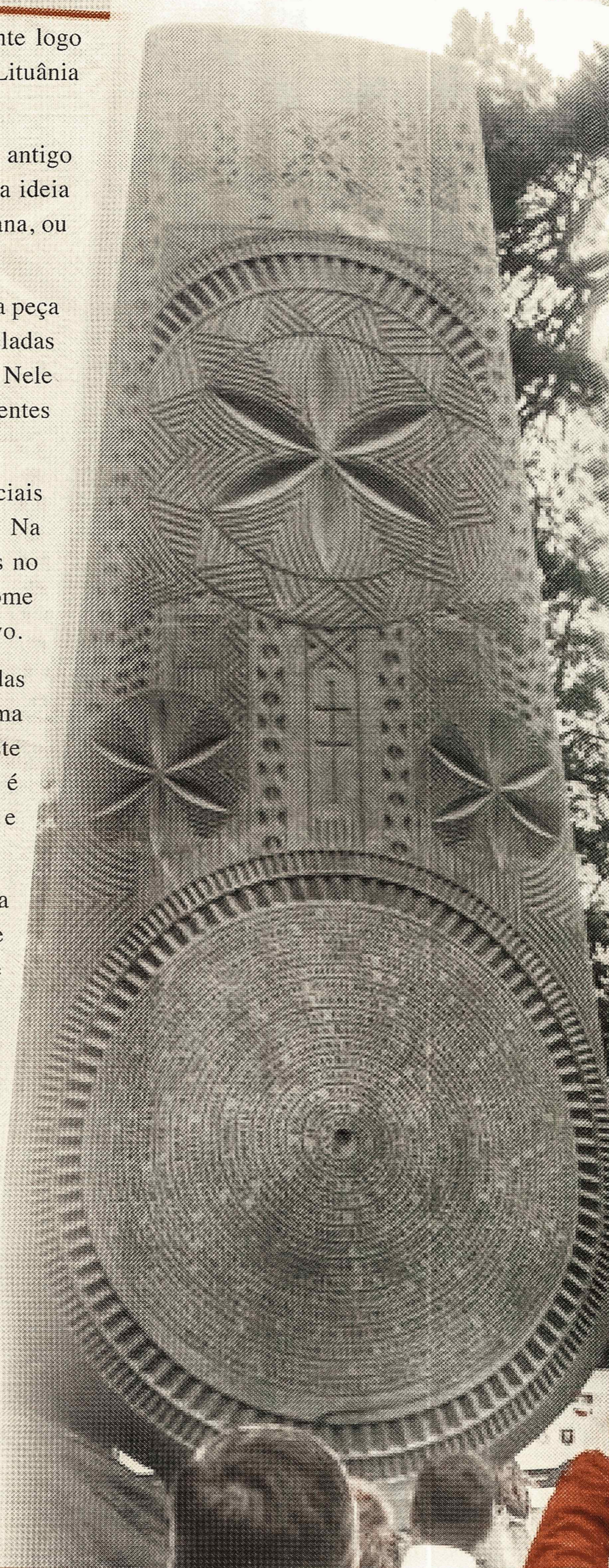
A Academia de Ciências da Lituânia propôs uma lista de 150 potenciais candidatos e foram feitas várias audiências públicas para escolha. Na verdade, os cidadãos podiam também apresentar sugestões de nomes no site de notícias Delfi.lt. Havia uma única condição para indicar um nome para constar no monumento: não se poderia indicar alguém ainda vivo.

Na época da inauguração da escultura, Tadas Gutauskas disse repetidas vezes aos jornais que deveria se tornar aquele lugar que, ao menos uma vez na vida, todos os lituanos do mundo teriam que visitar. E é por este motivo que ela foi colocada no Parque Vingis: nele, há muitos anos é organizado o Festival da Canção que atrai os lituanos do mundo todo e também nele são realizados os principais comícios do Sajūdis.

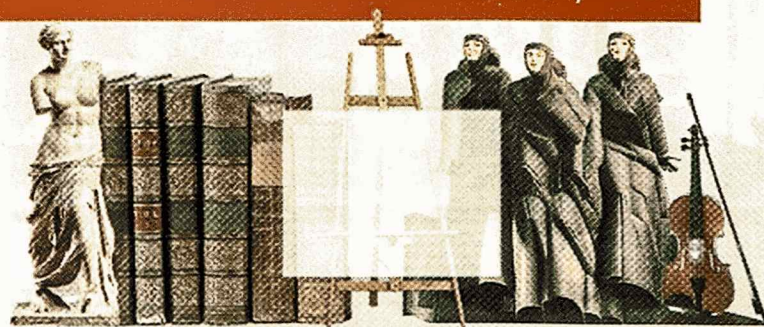
Na solene cerimônia de inauguração da escultura, que foi acompanhada por um Coral de jovens que cantou “Geltona, žalia ir raudona” de Andrius Mamontovas, disse o então presidente Valdas Adamkus: “Hoje eu estou de pé ao lado da Árvore da unidade, mas a verdadeira unidade da árvore são vocês. A escultura simboliza as pessoas que acreditaram na unidade, que trabalharam sem medo de qualquer opressão, qualquer humilhação, que acreditaram em um objetivo: ser livre, ter um povo livre e um país livre. Hoje, nós os eternizamos. Eles são para nós um exemplo de como gerir nossas vidas, como nos estabelecermos nela e vivermos de acordo com ideais que sejam um farol também para as próximas gerações.” A árvore da vida e a unidade da Lituânia são bens muito caros ao coração dos lituanos.

Também na mesma ocasião o primeiro ministro Andrius Kubilius disse: “Todos nós lituanos somos como as árvores: as raízes pertencem a esta terra, os galhos e ramos a este céu. Desejo que todos crescamos nesta árvore, presos a esta verpste que nos une no tecido dos últimos mil anos, bem como ao tecido dos próximos mil.”

*Sandra C. Mikalauskas Petroff*







## TRYS VIZIJOS

(Bernardo Brazdžionio eilės)

**Tavęs, lietuvi praeity ieškojau**

Tavęs lietuvi praeity ieškojau  
Senus vartydamas istorijos lapus  
Ir ten kur augo ažuolų šventieji gojai  
Radau kapus, radau tikrai kapus .....

Radau piliakalniuos rudens vagų arima  
Ne pilį aukštą tik kruvą akmenų ...  
Ir ant garbės uždėjo metai dulkių grimą,  
Tėvų vardai nebepažistami sūnų.

O aš maniau, kad tu ten amžiais gyvas,  
O aš maniau, kad milžinas buvai...  
Deja!...Deja!... Tik antkapis vėlyvas tavo  
paženklino:  
Be ryto užgimiai -be vakaro žuvai.

**Tavęs, lietuvi, dabarty ieškojau**

Tavęs, lietuvi, dabarty ieškojau -  
Tautos, genties ir gyvasties kovoj,  
Ir kai prie tavo žygdarbių sustojau,  
Girdžiu tik raudą prieblando žalsvoj.

Regiu : nebetiki kas amžina, kas šventa;  
Kas vergija, kas laisvė pančiuos kruvinuos ...  
Regiu : ne liepų lapai - broliai krenta,  
O širdys blaškosi voratinkliuos senuos ....

O aš maniau, kad būsime mes kaip plienas !  
O aš maniau, kad bus gana klaidų ...  
Deja!... Deja!, ...dar tūkstantčiams blakstienos  
Užspaustos ūkanų pikty, juody !....

**Tavęs, lietuvi, ieškau ateityje**

Tavęs, lietuvi ieškau ateityje  
Ir gimstantį gyvenimui regiu,

Kaip želmenys kad po žiemos atgyja,  
Ir keliasi laukai be usnių, be dagių!

Tave regiu (ir tau atesiančiam pavydžiu )  
Be keršto, neapykantos, be melo, be klastos  
Keliaujanti vienu taku į vieną dieną didžią  
Vienų darbų, vienos minties, vienos savos tautos !

Tikiu aš dieną - didelę ir šviesią  
Tikiu - ne amžiais sielą siaus ruduo !  
Pakilk, žmogau, iš dulkių ir puvėsių,  
Pakilk, žmogau, ir žmogui ranką duok !

## TRÊS VISÕES

(Poesia de Bernardo Brazdžionis

Tradução: Lúcia M. J. Butrimavičienė)

**I - A ti lituano, no passado procurei**

A ti lituano, no passado procurei  
As velhas páginas da história folheando  
E lá onde os santos bosques de carvalho  
cresciam  
Túmulos, apenas túmulos encontrei...

Nas fortificações, sulcos de lavouras de outono  
achei  
Não era uma fortaleza alta, era só um monte de  
pedras  
E em honra os anos puseram um manto de pó,  
O nome dos pais, os filhos não reconhecem  
mais.

E eu pensei, que lá estavas vivo eternamente  
E eu pensei, que eras um gigante  
Infelizmente ...uma só pedra tumular te marcou :  
Antes da manhã nasceste, antes da noite  
pereceste.

**II - A ti, lituano, no presente procurei**

A ti, lituano, no presente procurei

Na luta pela nação, pela família, pela vida,  
E, quando perto de teus feitos heróicos parei,  
Ao anoitecer esverdeado, só lamento ouço.

Vejo : não crês mais no  
que é eterno, que é santo:  
No que é escravidão, no  
que é liberdade jugo sangrento...  
Vejo: não são folhas de tília ,são irmãos que  
caem,  
E em velhas teias se debatem os corações...

E eu pensei, que seremos como o aço !  
E eu pensei que chega de erros...  
Infelizmente ...para milhares (de pessoas)  
pestanas  
Estão cerradas por névoas negras e más !

**III - A ti , lituano , no futuro procuro**

A ti lituano, no futuro procuro  
E te vejo nascendo para a vida,  
Como sementes que depois do inverno germinam  
E os campos sem pragas, nem cardos se  
levantam.

Vejo-te (e a ti que chegas, invejo)  
Sem vingança,sem ódio,sem mentira,sem traição  
Caminhando por um só caminho para o grande dia  
De um só trabalho, um  
só pensamento,de uma só própria nação !

Creio em um só grande e luminoso dia,  
Creio que o outono não vai fustigar a alma  
eternamente !  
Levanta-te ,homem, da poeira e da podridão,  
E para outrem estende a mão!

*Canção apresentada pelo Coral Lituano de São Paulo  
por ocasião da comemoração da Independência da  
Lituânia 1918 - 2011.*

## Šimto iškiliausių Lietuvos tūkstantmečio asmenybių, kurių vardai ir pavardės iškalts ant „Vienybės medžio“, sąrašas:

1. Mindaugas
2. Gediminas
3. Algirdas
4. Kęstutis
5. Vytautas Didysis
6. Jogaila
7. Kazimieras Jogailaitis
8. Šv. Kazimieras
9. Aleksandras
10. Žygimantas Senasis
11. Albertas Goštautas
12. Valerijonas Protasevičius
13. Abraomas Kulvietis
14. Martynas Mažvydas
15. Mikalojus Radvila Juodasis
16. Žygimantas Augustas
17. Barbora Radvilaitė
18. Mikalojus Daukša
19. Steponas Batoras
20. Jonas Bretkūnas

21. Leonas Sapiega
22. Jonas Chodkevičius
23. Kazimieras Simonavičius
24. Albertas Kojalavičius
25. Kristijonas Donelaitis
26. Vilniaus Gaonas
27. Martynas Počobutas
28. Tadas Kosciūška
29. Laurynas Stuoka-Gucevičius
30. Liudvikas Rėza
31. Teodoras Grodhusas
32. Joachim Lelevelis
33. Simonas Daukantas
34. Adomas Mickevičius
35. Motiejus Valančius
36. Ignas Domeika
37. Emilija Pliaterytė
38. Antanas Juška
39. Antanas Mackevičius
40. Antanas Baranuskas
41. Vincas Svirskis
42. Žemaitė
43. Jurgis Bielinis
44. Petras Vileišis
45. Jonas Basanavičius
46. Vincas Kudirka
47. Jonas Jablonskis

48. Gabrielė Petkevičaitė-Bitė
49. Kazys Grinius
50. Vydūnas
51. Juozas Naujalis
52. Juozas Tumas Vaižgantas
53. Šv. Jurgis Matulaitis
54. Antanas Smetona
55. Mikalojus Konstantinas Čiurlionis
56. Oskaras Milašius
57. Jonas Biliūnas
58. Kazimieras Būga
59. Mykolas Riomeris
60. Mykolas Sleževičius
61. Mykolas Biržiška
62. Vincas Krėvė
63. Maironis
64. Tadas Ivanauskas
65. Mečislovas Reinys
66. Aleksandras Stulginskis
67. Morisas Dauguvietis
68. Mykolas Krupavičius
69. Vladas Jurgutis
70. Kipras Petrauskas
71. Stasys Šalkauskis
72. Vincas Mykolaitis-Putinas
73. Stasys Girėnas
74. Steponas Darius

75. Balys Sruoga
76. Ieva Simonaitytė
77. Povilas Bražiūnas
78. Antanas Gustaitis
79. Juozas Matulis
80. Kazimieras Baršauskas
81. Jonas Aistis
82. Antanas Gustaitis
83. Salomėja Nėris
84. Adolfas Šapoka
85. Bernardas Brazdžionis
86. Juozas Miltinis
87. Antanas Maceina
88. Jonas Žemaitis
89. Česlovas Milošas
90. Algirdas Julius Greimas
91. Adolfas Ramanauskas Vanagas
92. Tėvas Stanislovas
93. Vincentas Sladkevičius
94. Marija Birutė Gimbutienė
95. Juozas Lukša
96. Kazimieras Vasiliauskas
97. Stasys Lozoraitis
98. Stasys Krasauskas
99. Vytautas Kernagis
100. Romas Kalanta



## Čikagos lietuvių gydytoja A. Mrozinski: "Sveika mityba žmogų gali išgelbėti nuo visų ligų"



Asta Mrozinski teigia, kad sveika mityba žmogų gali išgelbėti nuo visų ligų. Čikagoje 13 metų gyvenanti lietuvių domisi, kaip pasikeičia žmogaus kraujas, kai suvalgomieji riekelę duonos su lašiniiais, saldų persiką ar lėkštę šaltibarščių. 36 metų moteris natūralia medicina domisi jau bene dešimtmetį, o įgyti gydytojo naturopato specialybę JAV nusprendė prieš ketverius metus.

O koks lietuvių požiūris į sveikatą?

Lietuvoje žmonės išgirsta žinią apie garsaus žmogaus mirtį nuo kokios nors ligos ir patys su baimė pagalvoja, ar jam pačiam bus, tarkime, vėžys, ar jo nebus. Pasiseks, ar nepasiseks? Aišku, tokia baimė apakina.

Baimę išsklaidyti gali pati gamta, fizika – joje matome griežtą ir aiškų poliariškumą: juoda – balta, šilta – šalta, pliusas – minusas. O chemijoje turime šarmus ir rūgštis. Iš tikrųjų egzistuoja tik dvi priešingybės.

Kalbant apie sveikatą: negali būti viena sveikata ir milijonai ligų, be jokio balanso. Mano manymu, yra tik toksiškumas (nuodas) ir sveikata.

O kas ta sveikata? Sveikata yra daug energijos. Pažiūrėkite į vaikus – jie bėgioja visą dieną, nieko valgyti nenori ir vis tiek yra kupini energijos.

## O kur dingsta ta energija, kai žmogus suauga ir pradeda skūstis negalavimais?

Žmogus ne tik maistu gyvas. 80 proc. energijos mes gauname kvėpuodami ir tik 20 proc. energijos mums duoda maistas. O žmonės dažnai galvoja atvirkščiai, kad, norint turėti jėgų, reikia stipriai pavalgyti.

Svarbiausias mums yra deguonis. Juk be deguonies mes galime traukti-isgyventi tik 3 minutes, be vandens -5 dienas, o be maisto galime traukti menesi ir ilgiau.

Japonai teigia, kad sveikata susideda iš trijų dalių: tu turi būti sveikas, geros nuotaikos ir laimingas, o tavo mintys turi būti ramios. Žmogus turi gyventi ramybės būsenoje. Juk galima būti sveiku, bet laikyti širdyje pyktį, bet toks balansas nebus naudingas.

## Jeigu žmogus vaikšto piktas ir susiraukęs, jis serga?

Stebiuosi, kiek daug Lietuvoje yra ekstrasensų, kad jais žmonės tiki. Įsitikinimas yra labai svarbus dalykas. Jeigu žmogus tiki visa širdimi, turi vidinę ramybę ir žinojimą, kad bus būtent taip, jis gydo pats save. Ligą galima diagnozuoti ne tik iš žmogaus išvaizdos, bet ir iš balso. Esant atitinkamai ligai, dominuoja atitinkama emocija. Pavyzdžiui, jeigu žmogų kamuoja šlapimo pūslės ar inkstų ligos, dominuojanti jo emocija yra baimė. Jeigu žmogus pilnas pykčio, jį riečia kepenų ligos.

ši-Artimajį palaidoję žmonės kenčia ilgesį, sielvartą emocija pakerta plaučius.

Nustatyti ligą pagal veido spalvą yra dar paprasčiau. Jeigu veidas rožinis, kamuoja uždegimas. Jeigu pamėlęs – prasta kraujo cirkuliacija, jeigu pageltęs – reikia tirti kepenis, o jeigu pažaliavęs – galbūt toksinai išduoda paskutinę vėžio stadiją.

Rytų medicinai jau tūkstančius metų tai nėra naujovė. Pavyzdžiui, Amerikoje Rytų medicinos žinias pritaikė Ohashi – jo knyga „Reading the Body“. Šiais laikais knygos yra lengvai prieinamos, visi gali būti ekstrasensai. Ypatingų nuojautų ir metafizikos nereikia.

Žmogus yra visagalis. Visko, ko reikia, mums jau yra duota. Tik mūsų mintys turi būti ramios, turime ramiai priimti pasaulį. Juk kai žmogus giliai miega, jis gyja greičiausiai.

## Papasakokite daugiau apie kūno chemiją.

Žmogaus kūnas yra šarminės prigimties. Kraujas yra šarminis – jis nešioja natrio chlorido (druskos) jonus. Kitokių dalelių

pas mus nėra – pliusai arba minusai. Pusiausvyros nebuvimas sukelia tam tikrus procesus. Kaip susidūrę 3. aukštas ir žemas slėgis gamtoje sukelia atitinkamus reiškinius: vėtras, audras, uraganus.

Gamtose egzistuojantys fizikos dėsniai veikia ir žmogaus viduje. Jeigu mano kraujas turi būti šarminis, o aš valgau mėsą, sūrį, pieną ir cukrų, šios medžiagos rūgština organizmą. Iš chemijos žinome, kad rūgštys viską ardo.

Žmogaus terpė turi būti šarminė, kaip baterija, kad elektros impulsai iš smegenų stuburu keliautų į organus ir atgal.

## Sakote, kad dėl cukraus išsiskiria rūgštys. Bet juk cukrus yra saldus.

Norint suprasti, kaip maistas skyla ir kokius junginius sudaro, reikia nemažai chemijos žinių. Čia atsiveria ištisa mikrobiologijos mokslo galaktika. Amerikiečių mikrobiologas Robertas O. Youngas daugiau negu 30 metų tyrė gyvą kraują. Mokslininkas sako, kad, valgant cukrus, jie mūsų kraujyje skyla į alkoholį.

Bet koks cukrus: pieno – laktozė, iš vaisių – fruktozė, ta pati sacharozė ir kiti sukelia fermentaciją, rūgimus. O viskas, kas rūgsta, ima pūti.

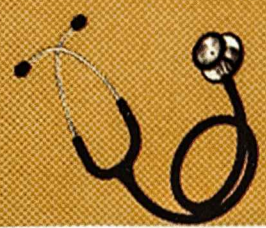
Turiu 10 mėnesių dukrelę, žiūriu į ją ir matau, kad ant jos kūnelio nėra nė vienos rudos dėmelės, nė vieno apgamelio. Kūnas – švarus, švarus. O vyresnio amžiaus žmonės pamato, kaip ant kūno susiformavę pigmentinės senatvės dėmės, visokie šlakai.

Tai galiu palyginti su bananu. Kai bananas pūva, ant jo geltonų šonų atsiranda daug tamsių taškelių. Vaisiaus viduje vyksta fermentacija, jis darosi vis saldėsnis.

Tas pats ir su žmogumi – įvairios dėmės ant odos rodo, kad mes pūvame iš vidaus. Mūsų bakterijos nesugeba susidoroti su darbu. (...sekia)



Artūras Pučėta



## “Uma dieta saudável pode nos salvar de muitas doenças”

(dra. A.Mrozinski, médica lituana de Chicago, USA)

Dra. Asta Mrozinski argumenta que uma dieta saudável pode salvar-nos de muitas doenças. Vivendo há 13 anos em Chicago, a dra. lituana se interessa em saber como o sangue humano se altera ao comer uma fatia de pão com bacon, ou um pêssego doce, ou um prato de sopa fria de beterraba. A médica, com 36 anos de idade, já há 10 anos se interessa pela Medicina Natural e, há 4 anos decidiu especializar-se em Naturopatia nos Estados Unidos.

### - Como os lituanos vêm a saúde?

Na Lituânia, quando as pessoas ficam sabendo da morte de alguém famoso causada por uma doença qualquer, passam a imaginar que poderia acontecer consigo mesmo, como por exemplo, será que vou ficar com câncer, ou não? será que o câncer vai se desenvolver em mim, ou não? Lógico, esse medo aparece...

A própria natureza pode dissipar o medo; na Física vemos a polaridade forte e clara: preto X branco, mais X menos, quente X frio. E, na Química temos os ácidos e os alcalinos. Na verdade, existem apenas dois opostos.

Falando em saúde: não existe uma saúde e milhões de doenças, sem equilíbrio. Na minha opinião, existe apenas aquilo que faz mal à saúde: substâncias tóxicas (veneno) e a saúde.

O que é a saúde? Saúde significa energia em abundância. Olhe para as crianças — elas vivem correndo o dia inteiro, não se preocupam em comer e, mesmo assim, estão repletas de energia.

- Então pergunto: quando as pessoas se tornam adultos e começam a se queixar de dores, onde se encontra a energia?

O homem não vive só de alimento. 80% da nossa energia vem da respiração e apenas 20% da alimentação. Frequentemente as pessoas acham o contrário, isto é, que, para ficar bem, é preciso comer alimentos fortes.

O mais importante para nosso organismo é o oxigênio. Sem oxigênio, podemos sobreviver apenas três minutos; sem água, 5 dias; mas, sem comida, podemos suportar um mês ou mais.

Os japoneses alegam que a saúde é composta por três partes: você deve estar saudável, ter bom humor e ser feliz, e sua mente deve estar calma. Um homem deve viver em

tranquilidade. Afinal, pode-se ser saudável, mas tendo rancor dentro de si, o saldo não será positivo.



### - Se um homem anda zangado e carrancudo, ele estaria doente?

Admiro como na Lituânia há muitas pessoas sensíveis e como o povo acredita nelas. A crença é muito importante. Se uma pessoa crê com todo o seu coração, ela possui paz interior e conhecimento e, sendo assim, ela trata de si mesma. Uma doença pode ser diagnosticada não somente a partir da aparência, mas também pela voz. Para cada doença, observamos uma emoção correspondente. Por exemplo, se um homem sofre com alguma doença relacionada com rins ou bexiga, a emoção dominante é o medo. Se a pessoa tem muita raiva, manifesta-se problemas no fígado.

E, quando existe uma perda de um ente querido e a pessoa sofre muito com a saudade, essa triste emoção prejudica os pulmões.

Definir uma doença conforme a cor do rosto, é ainda mais fácil. Se o rosto está rosado, a pessoa sofre com alguma inflamação. Se está azulado, há má circulação de sangue; se está amarelado, há necessidade de investigar o fígado; e se estiver esverdeado, talvez as toxinas indiquem uma fase final de câncer.

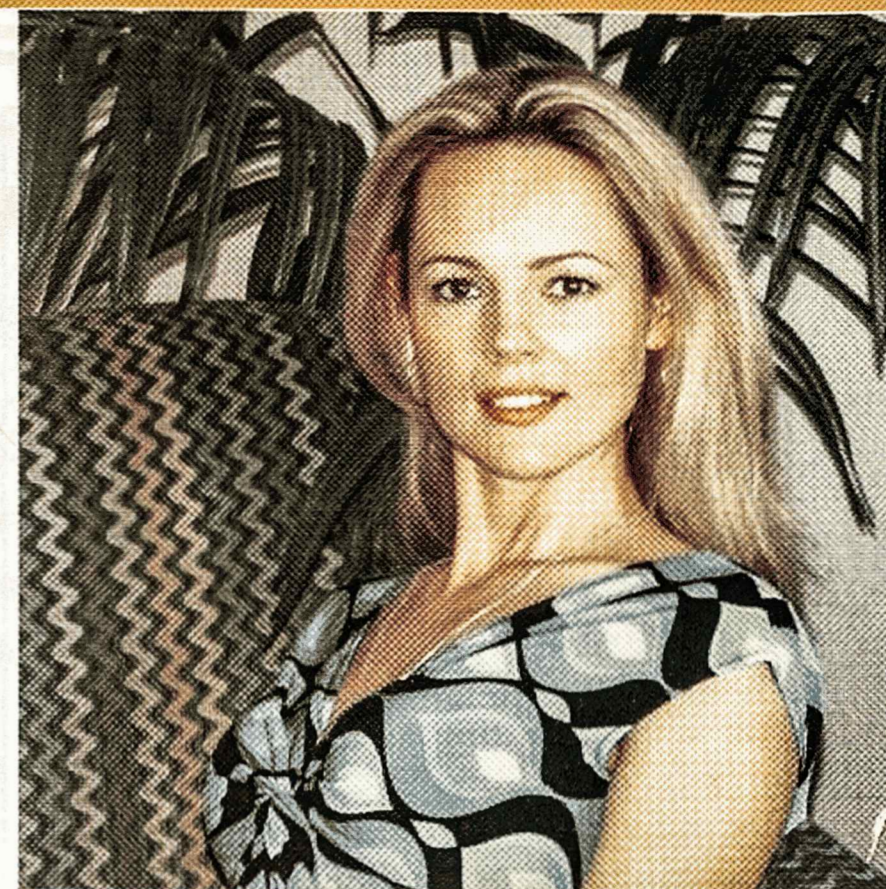
Há milhares de anos, para a medicina oriental, isso não é novidade. Por exemplo, nos Estados Unidos, as informações sobre a medicina oriental foram apresentadas por Ohashi, em seu livro “Reading the Body” (Observando o Corpo). Atualmente, os livros são facilmente adquiridos e todos podem tornar-se sensíveis. Não há necessidade de metafísica e revelações especiais.

O homem é um ser poderoso. Nós temos de tudo. Apenas nossos pensamentos precisam ser calmos, para aceitar o universo com serenidade. Afinal, quando uma pessoa tem um sono profundo, sua recuperação é mais rápida.

### - Conte-nos mais sobre a química do corpo.

O corpo humano é de natureza alcalina. O sangue é alcalino — ele carrega os ions do cloreto de sódio (sal). Não temos outras partículas além das positivas ou negativas. A falta de equilíbrio causa uma série de processos. Na natureza, quando surgem conflitos entre a baixa e alta pressão, temos trovões, tempestades e furacões.

As leis naturais da Física funcionam do mesmo modo no organismo do ser humano. Se o meu sangue deve manter-se alcalino, e consumo carne, queijo, leite e açúcar, esses



produtos produzem a acidez no organismo. E, através da Química, sabemos que os ácidos destroem tudo.

O corpo humano deve ter um meio alcalino, como por exemplo uma bateria, para que os impulsos elétricos emitidos pelo corpo possam ser transmitidos através da medula espinhal para os órgãos, e retornados.

### - A dra. diz que a acidez separa-se do açúcar. Mas afinal, o açúcar não é doce?

Para entender como um alimento se decompõe e de quais elementos ele é composto, é necessário um considerável conhecimento de Química. Aqui abre-se um extenso leque do estudo da microbiologia. O microbiologista americano, Robert O. Young, por mais de 30 anos analisou amostras de sangue humano. Esse estudioso declara que ao ingerirmos o açúcar, o mesmo é transformado em álcool em nosso sangue.

Qualquer tipo de açúcar fermenta em nosso organismo: seja ele proveniente do leite (lactose), das frutas (frutose) ou a sacarose. E, tudo o que fermenta começa a se decompor.

Eu tenho uma filha de 10 anos de idade e, ao olhar para ela, observo que seu corpo não apresenta nenhuma mancha marrom. Seu corpo é completamente limpo. Já as pessoas de mais idade podem notar em seus corpos a formação de manchas, diversas pigmentações.

Vou usar o exemplo de uma banana. Quando uma banana começa a estragar, na casca amarela surgem pintinhas pretas e, por dentro, a fruta fermenta, tornando-se mais doce.

O mesmo acontece com o ser humano: diversas manchas sobre a pele indicam que estamos “estragando” interiormente. Nossas bactérias são incapazes de lidar com tanto trabalho. (continua)



Escrito por: Artūras Pučėta  
Trad. Asta V. Braslauskiene

## ■ CONVOCAÇÃO PARA ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA

Na qualidade de Presidente do **CONDOMÍNIO ESTÂNCIA LITUANIKA**, usando das atribuições que me confere os Estatutos Sociais, convoco todos os senhores sócios em pleno gozo de seus direitos, para se reunirem, no dia 16 de março de 2011 às 19:30h em primeira convocação, com quorum mínimo previsto, ou às 20:00h em segunda e última convocação, com qualquer número de presentes, na Rua Inácio, 671, sala 04, altos, do salão Paroquial da Igreja São José de Vila Zelina, nesta Capital, para o fim de discutirem e deliberarem sobre a seguinte ordem do dia:

1-Prestação de contas do período de janeiro/2010 a janeiro/2011;

2-Assuntos gerais.

Por último, considerando que por força legal, as decisões tomadas em Assembleias alcançam, também, os proprietários ou adquirentes de lotes ausentes, esperamos contar com a estimada presença de V.S<sup>a</sup>.

São Paulo, 19 de fevereiro de 2011.

Eduardo Gabriel

Presidente

*Eduardo Gabriel  
Presidente*

## ■ ALIANÇA LITUANO BRASILEIRA - SAJUNGA

### EDITAL DE CONVOCAÇÃO ASSEMBLÉIA GERAL ORDINÁRIA

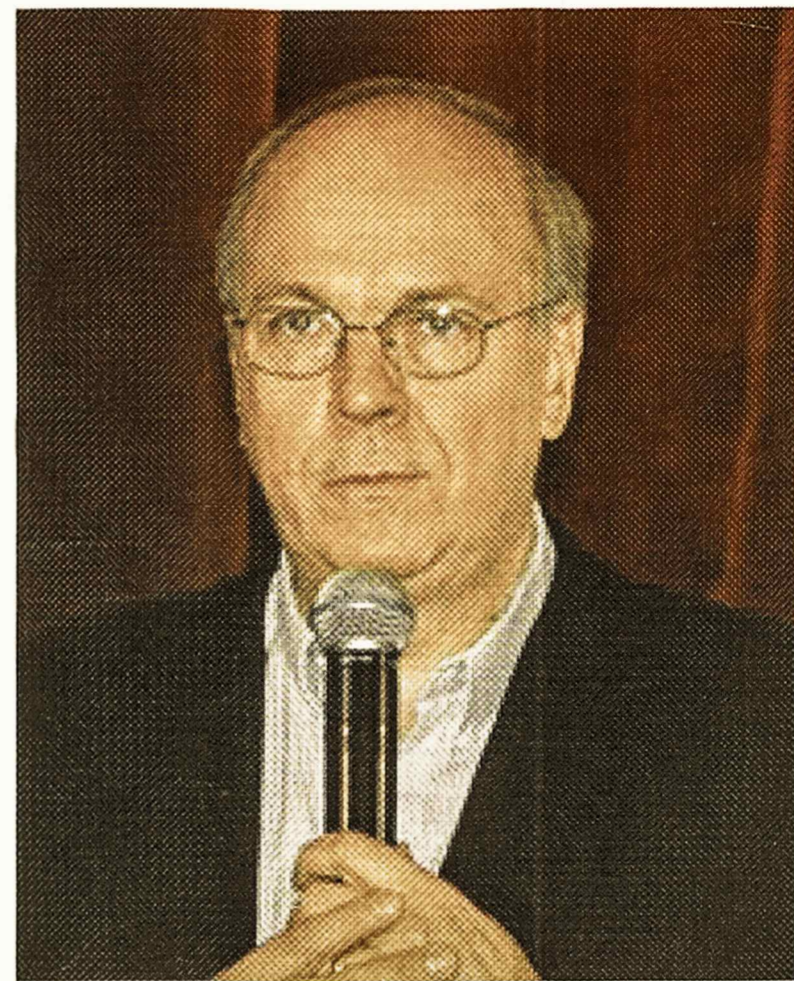


ALIANÇA LITUANO-BRASILEIRA-SAJUNGA, com sede à Rua Lituânia, 67, São Paulo, SP, de acordo com o seu Estatuto Social, convoca seus associados,

para a Assembléia Geral Ordinária, a realizar-se em 03 de abril de 2011, em sua sede social, às 15:30 horas em primeira convocação e, não havendo quorum, em segunda convocação às 16:00 horas, com qualquer número de presentes, a fim de deliberarem a seguinte Ordem do Dia:

- a) Abertura e Composição da Mesa;
- b) Leitura da ata da Assembléia Anterior;
- c) Aprovação dos Relatórios da Diretoria, Conselho Deliberativo, Conselho Fiscal e Aprovação do Balanço Geral de 2010, bem como do balancete do primeiro bimestre de 2011;
- d) Assuntos de interesse da Associação;
- e) Encerramento.

*São Paulo, 2 de março de 2011.  
Saldys Algimantas, Diretor Presidente;  
Joana Satkunas, Diretora Secretária.*



Sr. Danilo Talanskas é o Presidente da Câmara de Comércio Brasil- Lituânia, apresentado à Comunidade lituana de São Paulo pelo Sr. Cônsul Honorário da Lituânia em São Paulo Sr. Francisco Ricardo Blagevitch na ocasião do evento realizado no Mosteiro de São Bento.

Comunicamos com pesar o falecimento de

### Carlos Alberto Pakalnis

e expressamos nosso pesar à família enlutada, bem como aos parentes e amigos.

*Redação do Mūsų Lietuva*

## ■ Vytautas Magnus Summer Course Refresh in Lithuania



### 18-30 July 2011 in Kaunas

De 18 a 30 de julho de 2011 o Instituto "Vytautas, o Grande" de Kaunas, Lituânia realizará cursos de verão para pessoas de origem lituana que vivem fora da Lituânia.

São cursos de língua e cultura lituana e todos são convidados a participar.

Nossa redação tem mais informações sobre o assunto e se for de seu interesse envie-nos um email para saber mais detalhes: [musulietuva@gmail.com](mailto:musulietuva@gmail.com)

**VEM AÍ A FESTA  
DE SÃO JOSÉ!**

**Data:** 19 / 20 / 26 e 27 de março e 02 e 03 de abril

**Local:** Pátio da Igreja São José de Vila Zelina

**Barracas:** lituana, italiana, portuguesa, alemã, brasileira, havaiana, argentina e muito mais!

**Venha experimentar essas delícias!**

**Contato:** 2341-5975



## Kas Brangiausia



Lietuva – mūsų žemė. Lietuva – mūsų Tėvynė. Ji viena, kaip ir Motina.

Kad visi matytų, jog čia yra Lietuva, o mes esame lietuviai, turime vėliavą ir herbą. Gerbk ir brangink juos. Kad visi girdėtų, jog čia yra Lietuva, o mes esame lietuviai, giedame himną. Mokėk jį. Atsistok, kai gieda himną.

Na o dabar prisiminkime Lietuvos himną ir įrašykime praleistus žodžius.

Elena Marcelionienė. Šaltinėlis. Šviesa. 1998



Lietuvos himnas  
Lietuva, Tėvyne mūsų,  
Tu didvyrių žeme,  
Iš praeities Tavo \_\_\_\_\_  
Te stiprybę semia.

Tegul Tavo \_\_\_\_\_ eina  
Vien takais dorybės,  
Tegul dirba Tavo naudai  
Ir \_\_\_\_\_ gėrybei.

Tegul \_\_\_\_\_ Lietuvoj  
Tamsumas pašalina,  
Ir \_\_\_\_\_, ir \_\_\_\_\_  
Mūs žingnius telydi.

Tegul \_\_\_\_\_ Lietuvos  
Dega mūsų \_\_\_\_\_,  
Vardan tos Lietuvos  
Vienybė težydi!

Atsakymai: sūnūs, vaikai, žmonių, saulė, šviesa, tiesa, meilė, širdyse.

## O que é mais caro

Lituânia – nossa terra. Lituânia – nossa Pátria. Ela é única, como a Mãe.

Para que todos vejam, pois ai está a Lituânia, e nós somos lituanos, temos bandeira e brasão. Honre e os valorize.

Para que todos ouçam, pois ai está a Lituânia, e nos somos lituanos, cantamos o hino. Saiba ele. Fique em pé quando cantam o hino.

Então agora lembrem-se do hino da Lituânia e complete com as palavras que faltam.

Elena Marcelionienė. Šaltinėlis. Šviesa. 1998



### Hino da Lituânia

Lituânia Pátria nossa,

Tu terra de heróis

Do passado os teus \_\_\_\_\_

Extraem o seu vigor

Que teus \_\_\_\_\_ sempre sigam

Somente a trilha das virtudes

Que trabalhem em teu proveito

E para o bem de \_\_\_\_\_

Que o \_\_\_\_\_ na Lituânia

Afaste as escuridões

E a \_\_\_\_\_ e a \_\_\_\_\_

Nossos passos acompanhem

Que o \_\_\_\_\_ da Lituânia

Inflame em nossos \_\_\_\_\_

E em nome da Lituânia

Floresça sempre a união

Respostas: filhos, filhos, todos, sol, luz, justiça, amor,





## Juoda ruginė duona

### Pradinė sudėtis

3 tabletės duonos mielių  
 ½ puodelis rudojo cukraus  
 3 sriubos šaukštai kvietinių miltų  
 ½ stiklinės šilto vandens

Sumaišyti mieles su miltais, pridėti rudąjį cukrų ir šiltą vandenį. Leisti pakilti, kol apimtis padidės dvigubai.

Kai pakils pridėti:

3 puodelius ruginių miltų  
 3 puodelius kvietinių miltų  
 1 sriubos šaukštą druskos  
 4 sriubos šaukštus aliejaus  
 4 sriubos šaukštus acto  
 ~¾ litro šilto vandens

Viską gerai išminkyti ir nepalikti tešlos labai kietos.

Padalinti tešlą į dvi dalis ir įdėti jas į dvi išsteptas sviestu angliškas formas.

Palaukti kol pakils ir įdėti kepti į įkaitintą orkaitę. Kepti apie 50-60 minučių.

Tu neatsispirsi šios nuostabios duonos kvapui ir skoniui.

Gero apetito!

“Čia skanus ir lengvas juodos duonos receptas.

Visada ją gaminu, nes be visa ko, tai dar ir labai sveika: nėra nei riebalų, nei kiaušinių.

Paragaukit!”



## Pão Preto de Centeio

Ingredientes para a esponja da massa:  
 3 tabletes de fermento para pão  
 ½ xícara açúcar mascavo  
 3 colheres farinha de trigo  
 ½ copo água morna

Desmanche o fermento na farinha, junte o açúcar mascavo e a água morna.

Deixe crescer até dobrar de volume  
 Depois que crescer junte:

3 xícaras de farinha de centeio  
 3 xícaras de farinha de trigo  
 1 colher de sopa de sal  
 4 colheres de sopa de óleo  
 4 colheres de sopa de vinagre  
 +- ¾ de litro de água morna

Amasse tudo muito bem, não deixe a massa muito dura.

Divida a massa em duas (2) formas de bolo inglês untadas. Espere crescer e leve ao forno quente para assar por 50 a 60 minutos. Você não vai resistir ao sabor e ao aroma deste pão preto maravilhoso! **Bom apetite!**

“Aqui está uma deliciosa e fácil receita de pão preto. Faço sempre, pois além de tudo é muito saudável: não leva gordura, nem ovos. Experimente!”

Veronica Musteikis

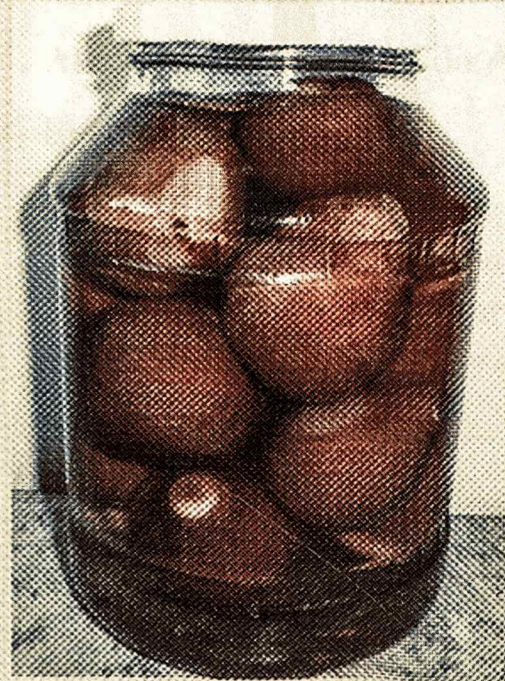
## Kriaušių kompotas

### Ingredientai:

Kriaušės, kiek telpa  
 Cukrus, pagal skonį  
 Vanduo  
 Gvazdikėliai, truputį

### Gaminimas:

Visus komponentus naudokite individualiai, priklausomai nuo to, kiek turite kriaušių. Cukraus naudokite tiek, kad kompotas būtų saldus pagal skonį. Kriaušes švariai nuplaukite, pašalinkite kotelius bei viršūnes su “ūsiukais”. Į sterilizuotus stiklainius iki pat viršaus pridėkite kriaušių ir užpilkite verdančiu vandeniu su cukrumi sirupu. Pridenkite sterilizuotais dangteliais ir palaikykite apie dešimt min. Tuomet sirupą išpilkite į puodą ir vėl užvirinkite ir supilaukite į stiklainius. Visą procedūrą pakartokite tris kartus, tuomet stipriai uždenkite dangteliais ir apvertę aukštyn kojomis (dugnu), palaikykite kol atvės.



## Compota de pêras

Ingr:

Pêras (tantas que couberem no vidro-s)  
 Açúcar (à gosto)  
 Água  
 Um pouco de cravo da Índia

### Preparo:

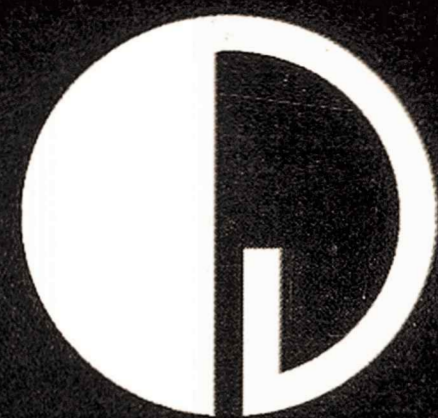
Usar todos os componentes individualmente, dependendo da quantidade de pêras que serão usadas.

De açúcar, usar tanto para que a compota fique doce conforme o gosto.

Lavar as pêras muito bem, retirando os cabinhos e as barbinhas da parte superior.

Colocar as pêras até em cima em vidros esterilizados e despejar a água fervente com o sirup. Tampar com tampas esterilizadas e manter por mais ou menos 10 minutos.

Após despejar o sirup na panela novamente deixar ferver e por nos vidros. Repetir esse procedimento por 3 vezes. Daí fechar bem forte com as tampas, virar de pernas para cima (fundo) e manter assim até esfriar.



**TALENTO**

**MODA MINAS**



**R. Jose Paulino, 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - 3333.4448 - 3361.5320**

**R. Jose Paulino, 592 - Tel: (11) 3331.2869 - 3223.3247 - 3223.6134**

**Shop. Ibirapuera - Tel: (11) 5096.3061**

**Shop. Center Norte - Tel: (11) 2221.0786**

**[www.talentomoda.com.br](http://www.talentomoda.com.br)**

# Mūsų Lietuva

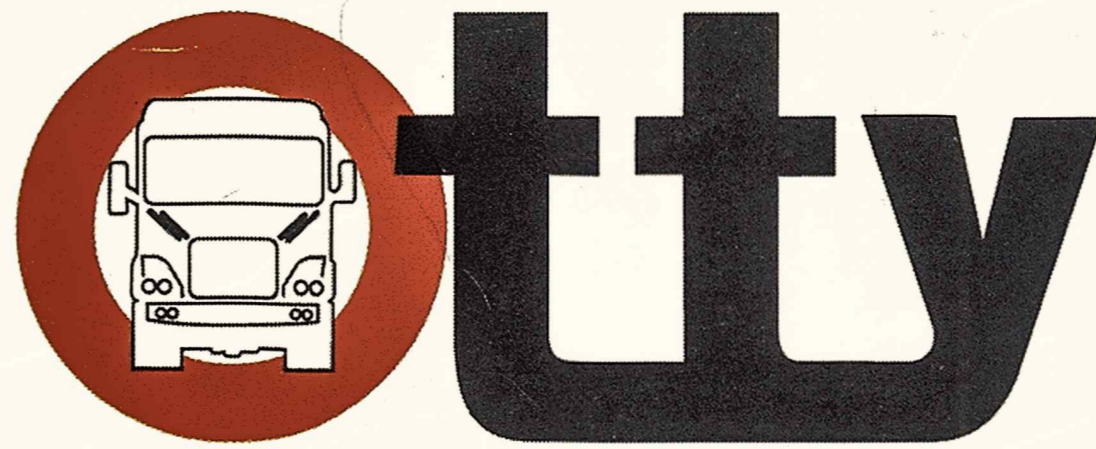
O melhor presente para todos os momentos.

Užsakykite Mūsų Lietuvą giminėms, draugams, pažįstamiems. Šią brangią dovaną jie prisimins visus metus.

Um Ótimo  
Presente



Assine: Tel.: 11 2341-3542



B O M B A S I N J E T O R A S

Service

Conserto e Manutenção  
Bombas Unitárias  
Common Rail  
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera  
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

# Slavian tours

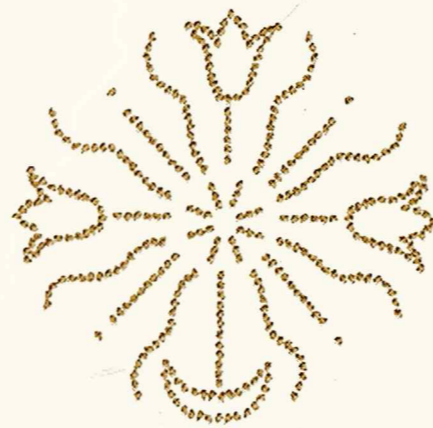
BRAZIL TOUR OPERATOR

ESPECIALIZADA NO TURISMO DO LESTE EUROPEU

RUSSIA - MOSCOU, SÃO PETERSBURGO,  
LITUÂNIA, PAISES BÁLTICOS, UCRÂNIA,  
HUNGRIA, ESCANDINAVIA

Em São Paulo: Rua das Giestas 966 - Vila Bela - São Paulo  
Tel./Fax: 55 (11) 2341-6965  
E-mail: saopaulo@slaviantours.com.br  
Site: www.slaviantours.com

O melhor da tradição lituana de joias em âmbar, agora no Brasil



*auksas*  
preciosidades naturais®

telefone (11) 4301 4705

contato@auksas.com.br  
www.auksas.com.br

CROCL - 10468

## ODINESP

ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA  
DESDE 1989

ADULTOS E CRIANÇAS  
convênios c/ escolas

CROCL - 10303

### TOPDENT

ODONTOLOGIA É ASSIM.

www.topdent.com.br

Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas  
2341-8349 / 6489-6366  
Rua Barão do Pirai, 32 - V. Zelina

PREMIO TOP OF QUALITY 2009

CROSP 39.599

## Marilena Perale Cherniauskas

Tradutora Pública e  
Intérprete Comercial  
de ITALIANO  
JUCESSP Nº 1385  
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373  
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

Combustível com qualidade  
garantida e promoções exclusivas  
é no Posto 101

Fone: (11) 3628-5220  
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

**T&T TUMKUS**  
MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO

O melhor para sua casa

**TEL: (11) 2024-6555**  
Av do Oratório, 3330 - Pq. São Lucas  
São Paulo/SP  
e-mail: tumkus@tumkus.com.br



www.tumkus.com.br